

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Barbiere di Siviglia

Rossini, Gioachino

Berlin, 1860

Akt II

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

[Faint, illegible text from the reverse side of the page, likely bleed-through from the previous page.]

ATTO SECONDO.

(Camera come all' Atto Primo.)

Scena I.

Bartolo il Conte travestito da Maestro di musica.

Conte.

Pace e gioja sia con voi.

Bartolo.

Mille grazie, non s'incomodi.

Conte.

Gioja e pace per mill' anni.

Bartolo.

Obbligato in verità.

Questo volto non m'è ignoto,

Non ravviso . . . non ricord . . .

Ma quel volto . . . ma quell' abito

Non capisco . . . chi sarà?

He
Se
He
Se
Di
W
Ja
Jt

Zweiter Akt.

(Zimmer wie im ersten Akt.)

Erste Scene.

Bartolo, Graf (als Musikmeister verkleidet).

Graf.
Heil und Glück, mein Herr, zum Grusse!

Bartolo.
Sehr verbunden, viele Güte! —

Graf.
Heil und Glück wünsch ich von Herzen!

Bartolo.
Sehr verbunden, Dank dafür!

Dies Gesicht soll ich ja kennen, ich Professor
Wahrlich sah ich's, doch ich weiß nicht —

Ja, die Miene, ja, die Miene
Ist wahrhaftig so bekannt.

sica.

Conte.

Ah se un colpo è andato a vuoto,
A gabbar questo balordo
La mia nuova metamorfosi
Più propizia a me sarà.
Gioja e pace, pace e gioja.

Bartolo.

Ho capito. O ciel! che noja!

Conte.

Gioja e pace, ben di core.

Bartolo.

Basta, basta per pietà.
Ma che perfido destino!
Ma che barbara giornata!
Tutti quanti a me davanti!
Che crudel fatalità.

Conte.

Il vecchion non mi conosce:
Oh mia sorte fortunata!

Ah mio ben! fra pochi istanti
Parlerem con libertà.

Bartolo.

Insomma, mio Signore,

Chi è lei, si può sapere?

Conte.

Don Alonso

Professore di musica, ed allievo
Di Don Basilio.

Bartolo.

Ebbene?

Graf.

Ist ein Streich mir auch mißlungen,
Diesen schlaun Fuchs zu prellen,
Wird in neuer Mascherade
Neue List nun angewandt. —
Heil und Glück, mein Herr, zum Gruße!

Bartolo.

Hab's verstanden! O, wie läst'ig!

Graf.

Heil und Glück, das wünsch' ich Ihnen!

Bartolo.

Schon zu viel, ich dank' dafür!

Welch ein Tag der Last und Plage,

Welch Wirrwar von List und Bosheit!

Alles stürmt an diesem Tage

Wie ein Wetter auf mich los!

Graf.

Nein der Alte kennt mich nimmer.

Nur für sie ist's, was ich wage;

Muth und Liebe sind im Bunde,

Und das Glück bekränzt ihr Loos.

Bartolo.

Jetzt ohne Umstände, mein werther Herr,

Wer sind Sie, wenn man fragen darf?

Graf.

Don Alonzo,

Musiklehrer und Schüler

Des Don Basilio.

Bartolo.

Nun?

Conte.

Don Basilio,
Sta male il poverino, ed in sua vece

Bartolo.

Sta mal? ... corro a vederlo.

Conte.

Piano, piano,
Non è un mal così grave.

Bartolo.
Di costui non mi fido. Andiamo, andiamo.

Conte.

Ma Signore!

Bartolo.

Che c'è?

Conte.

Voleva dirvi ...

Bartolo.
Parlate forte.

Conte.

Ma ...

Bartolo.

Forte, vi dico.

Conte.

Ebben, come volete;

Ma chi sia Don Alonso, apprenderete.

Vo dal Conte Almaviva.

Bartolo.

Piano, piano.

Dite, dite v' ascolto.

Graf.

Basilio

Ist leider krank, und ich an seiner Stelle —

Bartolo.

Basil ist krank? da muß ich seh'n —

Graf.

Nur sachte,

Es ist nicht so gefährlich.

Bartolo.

(Der Mensch scheint mir verdächtig.) Wir
wollen hin!

Graf.

Allein, Herr Doctor —

Bartolo.

Was?

Graf.

Ich wollte sagen —

Bartolo.

Sprechen Sie lauter!

Graf.

Doch —

Bartolo.

Laut, muß ich bitten!

Graf.

Nun, wie Sie wollen.

Doch sollen Sie mich besser kennen lernen:

Ich komme vom Grafen Almaviva.

Bartolo.

Sachte, sachte!

Ich höre, sprechen Sie!

Conte.

Il Conte...

Bartolo.

Piano

Per carità.

Conte.

Stamane

Nella stessa locanda

Era meco d'allogio, ed in mie mani

Per caso capitò questa biglietto

Della vostra pupilla a lui diretto.

Bartolo.

Che vedo!... è sua scrittura!...

Conte.

Don Basilio

Nulla sa di quel foglio; ed io per lui

Venendo a dar lezione alla ragazza,

Volea farmene un merito con voi...

Perchè... con quel biglietto...

Si potrebbe...

Bartolo.

Che cosa?

Conte.

Vi dirò...

S'io potessi parlare alla ragazza,

Io creder... verbigrizia... le farei...

Che me lo diè del Conte un' altra amante.

Prova significante

Che il Conte di Rosina si fa giuoco,

E perciò...

Graf. *Bartolo*

Der Graf — *Pisa*

Bartolo.

Nur leise,

Ich bitte Sie!

Graf.

Heut Morgen

War ich in einem Hause mit dem Grafen

Zusammen, und da fiel durch Zufall

In meine Hände das Billet,

Das Ihre Mündel hat an ihn geschrieben!

Bartolo.

Was seh' ich! Es ist ihre Hand!

Graf.

Basilio

Weiß nichts von dem Billet; und da ich nur

Für ihn die Stunde geben sollte,

So wollt' ich Ihnen einen Dienst erzeigen.

Denn sehen Sie — mit dem Billet,

Da könnte man ja —

Bartolo.

Was denn?

Graf.

Hören Sie:

Wenn ich das Fräulein sprechen könnte,

So könnt' ich ihr ja sagen: eine andere

Geliebte des Grafen hätte das Billet mir

Gegeben; daraus müßte sie doch seh'n,

Daß er sich über sie nur lustig macht.

Und deshalb dann —

Bartolo.

Piano un poco.

Una calunnia!... Oh bravo!

Vero e degno scolar di Don Basilio!

Io saprò come merita

Ricompensar si bel suggerimento.

Vo a chiamar la ragazza;

Poichè tanto per me v'interessate,

Mi raccomando a voi.

Conte.

Non dubitate.

(Bartolo parte.)

L'affare del biglietto

Dalla bocca m'è uscito non volendo.

Ma come far? senza d'un tal ripiego

Mi toccavar andar via come un bagiano.

Il mia disegno a lei

Ora paleserò; s'ella acconsente.

Io son felice appieno,

Eccola. Ah! il cor sento balzarmi in seno.

Scena III.

Bartolo, Rosina, e detto.

Bartolo.

Venite, Signorina. Don Alonso,

Che qui vedete, or vi darà lezione.

Rosina.

Ah!...

Bartolo.

Cos' è stato?...

Bartolo.

«*Ei, wirklich, ja!*
Das wär' ein schlauer Streich. O herrlich!
Sie sind ein echter Schüler Don Basilio's.
Für ihren guten Rath
Werd' ich mich ganz gewiß erkenntlich zeigen.
Ich will das Mädchen rufen.
Da Sie mir so gefällig sind,
Bitt' ich um Ihre Freundschaft.

Graf.

Ganz der Ihre!

(Bartolo ab.)

Was ich von dem Billet ihm sagte,
Ist eigentlich wider Willen mir entschlüpft.
Allein, was wollt' ich machen? Ohne diese
Erdichtung hätte ich wieder abzieh'n müssen.
Ich will ihr meine Absicht nur
Entdecken, giebt sie ihre Zustimmung,
Bin ich der glücklichste der Menschen.
Sie kommt. Wie mir das Herz schlägt!

Dritte Scene.

Bartolo, Rosine, der Vorige.

Bartolo.

Komm nur, mein Kind! Hier, Don Alonzo
Wird Dir heut Stunde geben.

Rosine.

Ah!

Bartolo.

Nun, was giebt's?

Bartolo.

Piano un poco.

Una calunnia!... Oh bravo!

Vero e degno scolar di Don Basilio!

Io saprò come merita

Ricompensar si bel suggerimento.

Vo a chiamar la ragazza;

Poichè tanto per me v'interessate,

Mi raccomando a voi.

Conte.

Non dubitate.

(Bartolo parte.)

L'affare del biglietto

Dalla bocca m'è uscito non volendo.

Ma come far? senza d'un tal ripiego

Mi toccavar andar via come un bagiano.

Il mia disegno a lei

Ora paleserò; s'ella acconsente.

Io son felice appieno,

Eccola. Ah! il cor sento balzarmi in seno.

Scena III.

Bartolo, Rosina, e detto.

Bartolo.

Venite, Signorina. Don Alonso,

Che qui vedete, or vi darà lezione.

Rosina.

Ah!...

Bartolo.

Cos' è stato?...

Bartolo.

«*Ei, wirklich, ja!*
Das wär' ein schlauer Streich. O herrlich!
Sie sind ein echter Schüler Don Basilio's.
Für ihren guten Rath
Werd' ich mich ganz gewiß erkenntlich zeigen.
Ich will das Mädchen rufen.
Da Sie mir so gefällig sind,
Bitt' ich um Ihre Freundschaft.

Graf.

Ganz der Ihre!

(Bartolo ab.)

Was ich von dem Billet ihm sagte,
Ist eigentlich wider Willen mir entschlüpft.
Allein, was wollt' ich machen? Ohne diese
Erdichtung hätte ich wieder abzieh'n müssen.
Ich will ihr meine Absicht nur
Entdecken, giebt sie ihre Zustimmung,
Bin ich der glücklichste der Menschen.
Sie kommt. Wie mir das Herz schlägt!

Dritte Scene.

Bartolo, Rosine, der Vorige.

Bartolo.

Komm nur, mein Kind! Hier, Don Alonzo
Wird Dir heut Stunde geben.

Rosine.

Ah!

Bartolo.

Nun, was giebt's?

Rosina.

È un granchio al piede.

Conte.

Oh nulla!

Sedete a me vicin bella fanciulla.

Se non vi spiaco, un poco di lezione

Di Don Basilio invece vi darò.

Rosina.

Oh! con mio gran piacer la prenderò.

Conte.

Che volete cantar?

Rosina.

Ora vedremo!

(Canta un' aria à piacere.)

Bartolo.

Ma quest' aria cospetto è assai nojosa:

La musica a' miei tempi era altra cosa.

Ah! quando, per esempio,

Cantava Caffariello,

Quell' aria portentosa . . . la, ra, la . . .

Sentite Don Alonso: eccola qua.

Quando mi sei vicina,

Amabile Rosina . . .

M'aria dicea Giannina . . .

Ma io dico Rosina . . .

Il cor mi brilla in petto,

Mi balla il minuetto.

Bravo, signor Barbriere.

Ma bravo!

Rosine.

Ein Krampf im Fuß!

Graf.

O, das

Wird sich schon geben. Kommen Sie, mein Fräulein,
Wenn's Ihnen recht ist, will ich heute
An Don Basilio's Statt sie unterrichten.

Rosine.

Das nehm' ich mit Vergnügen an.

Graf.

Was wollen Sie denn singen?

Rosine.

Warten Sie!

(Sie singt eine beliebige Arie.)

Bartolo.

Das ist aber doch ein langweil'ges Ding!
Zu meiner Zeit war die Musf! ganz anders.
Wenn damals, zum Exempel,
Der große Cafariello
Die wunderschöne Arie sang — la, la —
So geht sie, Don Alonzo, hören Sie!

Seh' ich die holde Miene

Der reizenden Rosine,

Eigentlich heißt's Pauline,

Doch ich, ich sag' Rosine —

Dann hüpfet froh mein Herze

Entfernt von jedem Schmerze.

Bravo, mein Herr Barbier!

Recht schön!

Figaro.

Eh niente affatto:

Scusi, son debolezze.

Bartolo.

Ebben giødone,

Che vieni a fare?

Figaro.

Oh bella!

Vengo a farvi ta barba: oggi vil tocca.

Bartolo.

Oggi non voglio.

Figaro.

Oggi non vuol? ... Domani

Non potrò io.

Bartolo.

Perchè?

Figaro.

Perchè ho da fare

Alla marchesa Andronica

Il biondo perruchin coi maronè ...

Al Contino Bombè

Il ciuffo a campanile ...

Purgante all Avvocato Bernardone

Che jeri s' ammalò d' indigestione ...

E poi ... e poi ... che serve?

Poman noe posso.

Bartolo.

Orsù, meno parole.

Oggi non vo' far barba.

Figaro.

O, gar zu gütig!
Ein Späßchen nur.

Bartolo.

Was will Er, Störenfried?
Was hat er hier zu thun?

Figaro.

Das ist nicht übel!
Barbieren will ich Sie. Heut ist Ihr Tag!

Bartolo.

Ich will heut nicht.

Figaro.

Sie wollen heut nicht? Morgen
Kann ich nicht?

Bartolo.

Und weshalb?

Figaro.

Ich hab' zu thun.
Da muß ich erst die blonden Locken
In Ordnung bringen für die Baronesse,
Dann die Perrücke für den Grafen,
Und für den Advokaten die Purganz,
Der gestern sich den Magen überladen,
Und dann — kurzum, was hilft's?
Ich kann nicht morgen.

Bartolo.

Na, mit einem Wort:
Ich will heut nicht barbiert sein!

Figaro.

No?...cospetto...

Guardate che avventori!

Vengo stamane; in casa v'è l'inferno;...

Ritorno dopo pranzo' oggi non voglio!

Ma che? mi avete preso

Per un qualche barbier da contadini?

Chiamate pure un altro, io me ne vado.

Bartolo.

Che serve?... a modo suo

Vedi che fantasia!

Va in camera a pigliar la biancheria.

No, vado io stesso.

Figaro.

Ah, se mi dava in mano

Il mazzo delle chiavi, ero a cavallo!

Dite: non è fra quelle

La chiave che apre quella gelosia?

Rosina.

Si certo: è la più nuova.

Bartolo.

Oh! son pur buono

A lasciar qua quel diavol di barbier!

Animo, va tu stesso.

Passato il corridor, sopra l'armadio

Il tutto troverai.

Bada, non toccar nulla.

Figaro.

Eh! non son matto.

(Allegri.) Vado e torno. (Il colpo è fatto.)

Figaro.

Nicht, zum Henker!
Was das für eine Wirthschaft ist! Ich komme
Des Morgens her; da ist der Teufel los.
Des Nachmittags, da heißt's, ich will heut nicht,
Ei was! Sie denken wohl,
Sie haben einen Dorfbarbier vor sich?
Sehn Sie sich nach 'nem Andern um. Ich gehe!

Bartolo.

Na, na! nur nicht so heftig! Man muß ihm
Den Willen thun. Geh' Er hinein
Dort in die Kammer, hol' Er mir die Wäsche.
Nein, nein, ich gehe selbst!

Figaro.

Ach, könnt' ich doch
Den Schlüsselbund erwischen, dann wär' uns
Geholfen. Sagen Sie, ist nicht dabei
Der Schlüssel zu der Thüre vom Balcon?

Rosine.

Ja, ja; es ist der neuste.

Bartolo.

O, wie dumm!

Ich will den Schelm, den Figaro, hier lassen!
Da, geh' Er selbst nur hin.
Drin auf dem Schranke wird Er Alles finden.
Doch nehm' Er sich in Acht, daß Er mir keine
Unordnung macht.

Figaro.

Ei was! Ich bin kein Kind
Gleich komme ich wieder. (Ich weiß schon, was
ich thue.) (216.)

Bartolo.

E quel briccon che al Conte
Ha portato il biglietto di Rosina.

Conte.

Mi sembra un imbroglion di prima sfera.

Bartolo.

Eh, a me non me la ficca...

Rosina.

Ah, che rumore!

Bartolo.

Oh, che briccon; me lo diceva il core.

Conte.

Quel Figaro è un grand' uomo; or che siam
soli,

Ditemi, o cara: il vostro al mio destino

D' unir siete contenta?

Franchezza! ...

Rosina

Ah, mio Lindoro,

Altro io non bramo ...

Conte.

Ebben?

Bartolo.

Tutto mi ha rotto:

Sei piatti, otto bicchieri, una terrina ...

Figaro.

Vedete che gran cosa! ad una chiave

Se io non mi attaccava per fortuna

Per quel maledettissimo

Corridor così oscura.

(as) (Judt hi)

Bartolo. Wer mag der Schelm sein, der Rosinens Billet dem Grafen überbracht hat?

Graf.

Das ist gewiß ein recht durchtrieb'ner Schurke!

Bartolo.

Mich soll er nicht betrügen!

O, alle Wetter!

Rosine.

Welch ein Lärm?

Bartolo.

Der Spitzbube! Ich hab' mir's gleich gedacht. (Ab.)

Graf.

Das ist ein prächt'ger Streich von Figaro.

Wir sind allein. O, sprechen Sie, Geliebte!

Kann wohl Ihr Herz dem meinen ganz gehören?

Seien Sie ganz offen!

Rosine.

Ja, theurer Lindero,

Ich bin die Ihre!

Graf.

Nun?

Bartolo.

Alles hat er
Zerbrochen: Teller, Gläser, eine Schüssel!

Figaro.

's ist nicht der Rede werth! Hätt' ich mich nicht
Glücklicherweise noch an einen Schlüssel
Behalten, hätt' ich in der Finsterniß

Spezzato mi carci la testa al muro.

Tiene ogni stanza albujo, e poi... e poi.

Bartolo.

Oh! non più.

Figaro.

Dunque andiam. (Giudizio.)

Bartolo.

A noi.

Scena VI.

Don Basilio, e detti.

Rosina.

Don Basilio!

Conte.

Cosa veggo!

Figaro.

Quale intoppo!

Bartolo.

Come qua?

Basilio.

Servitor di tutti quanti.

Bartolo.

Che vuol dir tal novità.

Conte. Figaro.

Qui franchezza ci vorrà.

Rosina.

Ah! di noi che mai sarà.

Mir

Er n

Ma,

Mir an der Wand den Kopf noch eingestossen.
Er will ja Alles dunkel haben, deshalb —

Bartolo.

Na, hör' Er auf!

Figaro.

Wollen Sie jetzt?

Bartolo.

Nur zu!

Vierte Scene.

Don Basilio, die Vorigen.

Rosine.

Wie, Basilio?

Graf.

Ha, was seh' ich?

Figaro.

Neue Wirthschaft!

Bartolo.

Wie, Sie hier?

Basilio.

Hab' die Ehre, Sie zu grüßen!

Bartolo.

Was soll die Geschichte sein?

Graf. Figaro.

Hier heißt's klug und muthig sein.

Rosine.

Neues Wetter bricht herein.

Spezzato mi carci la testa al muro.

Tiene ogni stanza albujo, e poi... e poi.

Bartolo.

Oh! non più.

Figaro.

Dunque andiam. (Giudizio.)

Bartolo.

A noi.

Scena VI.

Don Basilio, e detti.

Rosina.

Don Basilio!

Conte.

Cosa veggo!

Figaro.

Quale intoppo!

Bartolo.

Come qua?

Basilio.

Servitor di tutti quanti.

Bartolo.

Che vuol dir tal novità.

Conte. Figaro.

Qui franchezza ci vorrà.

Rosina.

Ah! di noi che mai sarà.

Mir an der Wand den Kopf noch eingestoßen.
Er will ja Alles dunkel haben, deshalb —

Bartolo.

Na, hör' Er auf!

Figaro.

Wollen Sie jetzt?

Bartolo.

Nur zu!

Vierte Scene.

Don Basilio, die Vorigen.

Rosine.

Wie, Basilio?

Graf.

Ha, was seh' ich?

Figaro.

Neue Wirthschaft!

Bartolo.

Wie, Sie hier?

Basilio.

Hab' die Ehre, Sie zu grüßen!

Bartolo.

Was soll die Geschichte sein?

Graf. Figaro.

Hier heißt's klug und muthig sein.

Rosine.

Neues Wetter bricht herein.

Bartolo.
Don Basilio, come state?

Basilio.
Come sto?

Figaro.
Or che s' aspetta?
Questa barba benedetta
La facciamo sì o no?

Bartolo.
Ora vengo. — E il Curiale?

Basilio.
Il Curiale?

Conte.
Io gli ho narrato.
Che già tutto è combinato.
Nonè ver? . . .

Bartolo.
Sì, tutto io so.

Basilio.
Ma Don Bartolo, spiegatevi . . .
Conte.

Ehi, Dottore, una parola.
Don Basilio, son da voi.
Ascoltate un poco qua.
(Fate un po' ch' ei vada via,
Ch' ei ci sopra ho gran timore:
Della lettera, Signore,
Ei l' affare ancor non sa.)

Bartolo.

Herr Basilio, Ihr Befinden?

Basilio.

Wie, mein Herr?

Figaro.

Nun, soll ich warten?

Lassen Sie sich jetzt rasiren?

Ist's gefällig oder nicht?

Bartolo.

Nun, ich komme! — Und Ihr Gehülfe?

Basilio.

Mein Gehülfe?

Graf.

Alles in Ordnung,

Alles ist schon ausgeglichen,

Ist's nicht wahr?

Bartolo.

Ja doch, ja, ich weiß schon Alles!

Basilio.

Doch, Herr Bartolo, so sprechen Sie!

Graf.

Ei, Herr Doctor, auf ein Wörtchen

Herr Basilio, her zu mir!

Hören Sie etwas von mir!

(Lassen Sie ihn von hier gehen,

Denn er könnte mich verrathen.

Von dem Briefchen weiß der Alte

Ja noch nicht ein Sterbenswort.)

Bartolo.
Dite bene, mio Signore,
Or lo mando via di qua.

Basilio.
Ah qui certo v' è un pasticcio
Non l'arrivo a indovinar.

Conte.
Colla febbre, Don Basilio,
Chi v'insegna a passeggiare? . . .

Basilio.
Colla febbre?

Conte.
E che vi pare?
Siete giallo come un morto.

Basilio.
Come un morto? . . .

Figaro.
Bagattella!

Cospetton! . . . cho tremarella!
Questa è febbre scarlattina! . . .

Conte. Figaro.
Via prendete medicina

Non vi state a rovinar.

Figaro.
Presto, presto, andate a letto.

Conte.
Voi paura inver mi fate . . .

Bartolo. Rosina.
Dice bene, andate, andate . . .

Bartolo.

Ja, wohl recht, daß ich's verhüte,
Darum schicke ich ihn fort.

Basilio.

Ha, hier giebt es einen Knoten,
Doch ich weiß kein Sterbenswort.

Graf.

Mit dem Fieber, Herr Basilio,
Wer erlaubt, daß Sie vom Hause geh'n?

Basilio.

Ich, ein Fieber?

Graf.

Ha! welch' ein Wag'stück!
Sie so elend wie ein Todter! —

Basilio.

Ich wär' elend wie ein Todter?

Figaro.

Ja, wahrhaftig, wie Sie zittern!
Ha, es ist das gelbe Fieber!

Graf. Figaro.

Greifen Sie zu Arzneien,
Daß Sie nicht zu Grunde gehen.

Figaro.

Hurtig, hurtig, gleich zu Bette! —

Graf.

Ja, Sie setzen mich in Sorgen!

Rosine. Bartolo.

Ja, ich rathe, gleich zu Bette! —

Tutti.

Presto andate a riposar.

Basilio.

Una borsa! . . . e andate a letto? . . .

Ma che tutti sian d'accordo!

Tutti.

Presto a letto . . .

Basilio.

Eh, non son sordo,

Non mi faccio più pregar.

Figaro.

Che color! . . .

Conte.

Che brutta ciera!

Basilio.

Brutta ciera! . . .

Conte. Figaro.

Oh brutta assai! . . .

Basilio.

Dunque vado . . .

Tutti.

Vada, vada!

Buona sera, mio Signore,

Pace, sonno e sanità.

(Maledetto seccatore!)

Presto andate via di qua.

Basilio.

Buona sera . . . ben di core!

Obbligato . . . in verità.

Alle. (Alle. *Ab! che in ascende!*)
Legen Sie zur Ruhe sich. *Non gradate, tanto, tanto, tanto!*

Basilio.

Hier die Börse und gleich zu Bette!
Alles wirkt mit List zu trügen. *Orad, signor!*

Alle.

Gleich zu Bette! *Son per.*

Basilio.

Welch ein Lärmen! *Rozina, che!*

Nun wohl an, ich füge mich!

Figaro. *Vi ascende, eccolo!*

Wie Sie ausseh'n!

Graf. *A mezza notte in scena!*

Die blassen Wangen! *A chi!*

Basilio. *Or che la edifica!*

Blasse Wangen? *Non v'è da dormire!*

Graf. Figaro.

Wie schon im Tode! *Ab! . . .*

Basilio.

Nun, ich gehe. *Che cosa!*

Alle.

Geh'n Sie, geh'n Sie! *In un*
Wohl zu ruhen, wird Sie stärken, *quarto*
Nur zu Bette, fort von hier! *Sofiate per*
(Geh' verwünschter Ruhestörer!) *pie!*

Legen Sie zur Ruhe sich. *A mezza notte in scena!*

Basilio. *Anima mia!*

Wünsche Ihnen, wohl zu ruhen, *Io sia!*
Bin verbunden, danke sehr. *Che dico mi unis!*

(Ah che in sacco va il Tutore!)

Non gridate, intesi già.

(Parte.)

Figaro.

Orsù, signor Don Bartolo.

Bartolo.

Son qua. Stringi bravissimo.

Conte.

Rosina, deh ascoltatevi.

Rosina.

Vi ascolto; eccomi qua.

Conte.

A mezza notte in punto

A prendervi qui siamo:

Or che la chiave abbiamo

Non v'è da dabitar.

Figaro.

Ahi! ... ahi!

Bartolo.

Che cosa è stato?

Figaro.

Un non so che nell'occhio!...

Guardate... non toccate!

Solfiate per pietà.

Rosina.

A mezza notte in punto,

Anima mia, t'aspetto.

Io già l'itante affretto

Che teco mi unirà.

(Ha, der Vormund wird betrogen.)
Hab's verstanden, gehe schon.

(Ab.)

Figaro.
Beliebt's, mein Herr Bartolo?

Bartolo.
Wohlan, nur zu!

Graf.
Rosine! ach, hören Sie!

Rosine.
Ich höre und bin bereit!

Graf.
Um Mitternacht da kommen
Wir sicher, Sie zu retten,
Wir brechen Ihre Ketten,
Die Liebe macht Sie frei.

Figaro.
He! da!

Bartolo.
Was ist geschehen?

Figaro.
Es flog mir was in's Auge!
Nur sachte, nicht berührt!
Sonst zieht es sich zurück!

Rosine.
Um Mitternacht, Geliebter,
Kommst Du mich zu befreien,
Mein Leben Dir zu weihen,
Sei dann mein höchstes Glück!

Conte.

Ora avvertir vi voglio,
Cara, che il vostro foglio,
Perchè non fosse inutile
Il mio travestimento . . .

Bartolo.

Il suo travestimento? . . .

Ma bravi, ma bravissimi.

Ma bravi in verità!

Bricconi, birbanti

Ah! voi tutti quanti

Avete giurato

Di farmi crepar.

Uscite furfanti,

Vi voglio accopar,

Di rabbia, di sdegno

Mi sento crepar.

Conte, Figaro, Rosina.

L' amico delira.

La testa gli gira:

Dottore, tacete,

Ma zitto, Dottore.

Vi fate burlar.

Tacete, partiamo.

Non serve gridar.

(Intesi ci siamo,

Non v' è a replicar.)

IV Graf.

Nun will ich Dir gestehen,
Im Briefe sollst Du sehen,
Dass ich nicht ohne Freuden
Verkleidet hin gekommen.

Bartolo.

Verkleidet er gekommen?

Hehe! bravissimo!

O, Ihr Schelmen, Räuber, Diebe,
Ihr Gesindel all' beisammen!

Mir schwinden die Sinne,

Es kocht mir das Blut!

Ha, wartet, Verräther!

Euch trifft meine Wuth! —

Rosine. (Graf. Figaro.)

Den Kopf nicht verloren!

Nur stille, Herr Doctor!

Was nützt denn das Lärmen?

Das ist kein Geschick!

Nur stille von hinne,

Wir sind einverstanden,

Es lacht uns das Glück.

Scena VI.

Don Bartolo, Don Basilio.

Bartolo.

Dunque voi, Don Alonso

Non conoscete affatto?

Basilio.

Affatto.

Bartolo.

Ah! certo

Il Conte lo mandò. Qualche gran trama

Qui si prepara.

Basilio.

Io poi

Dico che quell' amico

Era il Conte in persona.

Bartolo.

Il Conte! . . .

Basilio.

Il Conte.

(La borsa parla chiaro.)

Bartolo.

Sia chi si vuole . . . amico, dal Notaro

Vo' in questo punto andare; in questa sera

Stipular di mie nozze io vo' il contratto.

Basilio.

Il Notar? . . . siete matto?

Piove a torrenti, e poi

Questa sera il Notaro,

Sechste Scene.

Bartolo. Basilio.

Sie kennen also Don Alonzo nicht?

Nein, ganz und gar nicht.

Hat ihn der Graf geschickt. Da steckt etwas dahinter.

Wissen Sie, was ich mir denke?
Der Graf war's selbst.

Der Graf?

Ja, ja, der Graf. (Die Börse sagt es deutlich.)

Mag es gewesen sein, wer's will. Ich eile gleich zum Notar, noch heute Abend muß mit der Heirath ich zu Stande kommen.

Sie wollen zum Notar? Sind Sie bei Sinnen?
Es regnet ja in Strömen, und Sie verhindert

Auch den Notar, denn er hat

È impegnato con Figaro; il barbiere
Marita una nipote.

Bartolo.

Una nipote . . .

Che nipote? . . . Il barbiere

Non ha nipoti. Ah! qui v'è qualche imbroglio;

E sta notte i bricconi

Me la vogliono far; presto; il Notaro

Qua Venga immantinente.

Ecco la chiave del portone: andate,

Presto per carità.

Basilio.

Non temete: in due salti io torno qua.

(Parte.)

Scena VII.

Bartolo, indi Rosina.

Bartolo.

Ehi? Rosina? Rosina? Avanti, avanti:

Del vostro amante io vi vo' dar novella.

Povera sciagurata! in verità

Collacaste asai bene il vostro affetto!

Del vostro amor sappiate

Ch' ai si fa giuoco in sen d' un'altra amante

Ecco la prova.

Rosina.

Oh Cielo! il mio biglietto!

Piove a compasso Bartolo.

Don Alonso e il Barbieré

Mit
Verhe

Was
Da i
Im
Ausfr
Soll
Da i
Nur

Nur

Rosin
Voi
Du,
Sehr
Denk
Mach
Hier

Mit

Mit Figaro zu thun, oder seines Nichte anmüthig
Verheirathet.

Bartolo

Wie, seine Nichte? —

Was, Nichte! der Barbier hat keine Nichte.

Da ist gewiß ein neuer Schelmenstreich.

Im Werk, den die Schelme diese Nacht

Ausführen wollen. Fort nur! Der Notar ist

Soll auf der Stelle zu mir kommen.

Da ist der Schlüssel zu der Hausthür. Geh'n Sie!

Nur schnell, um's Himmels Willen!

Vasilio

Nur unbesorgt, ich bin gleich wieder da.

(Ab.)

Siebente Scene.

Bartolo, dann Rosine.

Bartolo

Rosinchen! he! Komm doch heraus!

Obst Deinem Liebsten will ich Dir erzählen.

Du, armes Kind! Da hast Du Deine Neigung

Sehr übel angebracht. Der saub're Graf!

Denk nur mit einer Andern

Nacht er sich lustig über Deine Lieberin

Hier der Beweis.

O Himmel! mein Billet.

Mit dem Barbier hat Don Alonzo sich

È impegnato con Figaro; il barbiere
Marita una nipote.

Bartolo.

Una nipote . . .

Che nipote? . . . Il barbiere

Non ha nipoti. Ah! qui v'è qualche imbroglio;

E sta notte i bricconi

Me la vogliono far; presto; il Notaro

Qua Venga immantinente.

Ecco la chiave del portone: andate,

Presto per carità.

Basilio.

Non temete: in due salti io torno qua.

(Parte.)

Scena VII.

Bartolo, indi Rosina.

Bartolo.

Ehi? Rosina? Rosina? Avanti, avanti:

Del vostro amante io vi vo' dar novella.

Povera sciagurata! in verità

Collacaste asai bene il vostro affetto!

Del vostro amor sappiate

Ch' ai si fa giuoco in sen d' un'altra amante

Ecco la prova.

Rosina.

Oh Cielo! il mio biglietto!

Piove a compasso Bartolo.

Don Alonso e il Barbieré

Mit
Verhe

Was
Da i
Im
Ausfr
Soll
Da i
Nur

Nur

Rosin
Bou
Du,
Sehr
Denk
Mach
Hier

Mit

Mit Figaro zu thun, oder seines Nichte anmüthig
Verheirathet.

Bartolo

Wie, seine Nichte? —

Was, Nichte! der Barbier hat keine Nichte.

Da ist gewiß ein neuer Schelmenstreich.

Im Werk, den die Schelme diese Nacht

Ausführen wollen. Fort nur! Der Notar

Soll auf der Stelle zu mir kommen.

Da ist der Schlüssel zu der Hausthür. Geh'n Sie!

Nur schnell, um's Himmels Willen!

Vasilius

Nur unbesorgt, ich bin gleich wieder da.

(Ab.)

Siebente Scene.

Bartolo, dann Rosine.

Bartolo

Rosinchen! he! Komm doch heraus!

Obst Deinem Liebsten will ich Dir erzählen.

Du, armes Kind! Da hast Du Deine Neigung

Sehr übel angebracht. Der saub're Graf!

Denk nur mit einer Andern

Macht er sich lustig über Deine Liebesg

Hier der Beweis.

O Himmel! mein Billet.

Mit dem Barbier hat Don Alonzo sich

Congiuran contro voi: non vi fidate.
In potere del Conte d'Almaviva
Vi voglion condurre...

— Rosina.

In braccio a un altro!
Che mai sento!... Ah! Lindoro! ah tra-

Ah sile... vendetta! e vegga,
Vegga quell'empio chi è Rosina. Ditello
Signore, di sposarmi.
Voi bramavate...

Bartolo.

E il voglio.

Rosina.

Ebben, si faccia!
Io ... son contenta! ... ma all'istantel Udite:
A mezza notte qui sarà l'indegno
Con Figaro il barbier: con lui fuggire
Per sposarla io voleva...

Bartolo.

Ah scellerati!
Corro a sbarrar la porta.

Rosina.

Ah, mio Signore!
Entran per la finestra. Hanno la chiave.

Bartolo.

Figlia, chiuditi presto, io vado via.

Rosina.

Quanto, quanto è crudel la sorte mia!

(Partone.)

Verschworen gegen Dich. Trau' ihnen nicht.
Sie wollen Dich dem Grafen Almaviva
Zuführen —

Rosine.

Er in einer Andern Armen!

Was hör' ich: Ha, Lindoro! Ha, Verräther!

Doch — Rache! Er soll seh'n,

Wie sich Rosine rächen kann. Herr Vormund,

Sie wünschen, daß ich Ihre Gattin werde —

Bartolo.

Ja, ja, ich wünsch' es.

Rosine.

Wohl, so sei es denn!

Ich willige ein. Doch schnell nur. Hören Sie:

Um Mitternacht wird der Verräther kommen

Mit Figaro; ich wollte mit ihm flieh'n

Und seine Gattin werden.

Bartolo.

Ha, die Schurken!

Ich will die Thür verammeln.

Rosine.

Nein, sie kommen

Durch die Balconthür, Figaro hat den Schlüssel!

Bartolo.

Schließ' Dich nur ein, mein Kind, ich eile fort!

Rosine.

O Gott, wie unglücklich ist mein Loos!

(Beide ab.)

Scena VIII.

Il Conte e Figaro, indi Rosina.

Figaro.
Alfine, eccoci qua.

Conte.
Figaro, dammi man. Poder del mondo!
Che tempo, indiavolato!

Figaro.
Tempo da innamorati.

Conte.
Ehi? fammi lume.

Dove sarà Rosina?

Figaro.
Ora vedremo.

Eccola appunto.

Conte.
Per sposarla io.

Rosina.
Ah, mio tesoro! . . .

Indietro.
Anima scellerata; io qui di mia

Stolta credulità venni soltanto

A riparar lo scorno, a dimostrarti
Qual sono e quale amante

Perdesti, anima indegna, e sconoscente.

Conte.
Io son di sasso.

Figaro.
Io non capisco niente.

(An. scilicet)

Da

Hilf
Das

Ein

Wo
oqu

Da

Veru

Um

Zu t

An

Und

Wie

Achte Scene.

Graf und Figaro, dann Rosine.

Figaro.
Da wären wir denn endlich!

Graf.
Figaro,

Hilf mir herein. Der Tausend!

Das ist ein ganz verwünschtes Wetter!

Figaro.
Ein Wetter für Verliebte.

Graf.
Zünde Licht an!

Wo mag Rosine sein?

Figaro.
Wir wollen seh'n!

Da ist sie ja!

Graf.
Geliebte!

Rosine.
Fort von mir,

Verräther! Deshalb nur siehst Du mich hier,

Um des zu leicht behörten Herzens Schmach

Zu tilgen, Dir zu sagen, daß ich fest

An Ehr' und Tugend halte,

Und daß Du meiner Liebe unwerth bist!

Graf.
Wie? hört' ich recht?

Figaro.
Ich falle aus den Wolken.

Conte.

Ma, per pietà.

Rosina.

Taci, fingesti amore

Sol per sacrificarmi

A quel vil Conte d'Almaviva . . .

Conte.

Al Conte! . . .

Ah sei delusa! . . . oh me felice! . . . adunque

Tu di verace amore

Ami Lindor? . . . rispondi . . .

Rosina.

Ah sì! l'amai pur troppo!

Conte.

Ah! non è tempo

Di più celarsi, anima mia: ravvisa

Colui che sì gran tempo

Seguì tue traccie, che per te sospira,

Che sua ti vuol; mirami, o mio tesoro,

Almaviva son io, non son Lindoro.

Rosina.

Ah! qual colpo inaspettato!

Egli stesso? oh Ciel! che sento.

Di sorpresa e di contento

Son vicina a delirar.

Figaro.

Son rimasti senza fiato;

Ora muojon di contento.

Guarda, guarda il mio talento!

Che bel colpo seppe far!

Graf.

Um Alles in der Welt —

Rosine.

Du schweig! Du hast
Mir Liebe nur gebeuchelt, um mich
Dem Grafen Almaviva zuzuführen.

Graf.

Dem Grafen? — Welch' ein Wahn! — Ich
Glücklicher?

O sage mir, liebst Du Lindoro
Mit wahrer Liebe? Sprich!

Rosine.

Ach ja, ich hab' ihn nur zu sehr geliebt!

Graf.

So schwinde dem die Täuschung! — Theures
Leben,

Erkenne den, der Deinen Schritten folgte,
Der für Dich seufzt, der heiß Dein Herz begehrt.

O sieh mich an, Geliebte!

Ich bin Lindoro nicht, nein, Almaviva!

Rosine.

Ist es Wahrheit, was ich hörte?

Welche freudige Entdeckung,

Er ist's selbst, der Heißersehnte,

Den ich ferne von mir wähnte!

Figaro.

Nun, die freudige Entdeckung,

Ihr im Arme der Ersehnte,

Den sie ferne von sich wähnte,

Und das Alles kommt von mir.

Conte.

Qual trionfo inaspettato!

Me felice! oh bel momento!

Ah! d' amore e di contento

Son vicino a delirar.

Rosina.

Mio Signor! ... ma voi ... ma io ...

Conte.

Ah! non più, non più ben mio.

Il bel nome di mia sposa,

Idol mio, t'attende già.

Rosina.

Il bel nome, di tua sposa,

Oh, qual gioja al cor mi dà!

Conte.

Sei contenta?

Rosina.

Ah! mio Signore!

Conte. Rosina.

Dolce nodo avventurato

Che fai paghi i miei desiri!

Alla fin di de miei martiri

Tu sentisti, amor, pietà.

Figaro.

Presto andiamo, vi sbrigate;

Via lasciate quei sospiri,

Se si tarda, i miei raggiri

Fanno fiasco in verità.

A! cospetto! che ho veduto.

Graf.

Ach, wie freut sie die Entdeckung!
Und ich halt' die Heißersehnte,
Die mich falsch und treulos währte,
Hold und treu im Arme mir.

Rosine.

Ach, Herr Graf — wenn Sie — wenn ich —

Graf.

Nein, nicht so, nicht so, Geliebte,
Dein bin ich, Du meine Gattin
Bald auf ewig, Du mein Glück!

Rosine.

Süßer Name: Deine Gattin!
Ach, welch seliges Geschick!

Graf.

Bist Du glücklich?

Rosine.

Unausprechlich!

Beide.

Süße Bande schlinge ewig
Sich zum Kranz im Glück der Minne,
Almaviva und Rosine
Sind ein hochbeglücktes Paar!

Figaro.

Herrlich, prächtig, doch nun geh'n wir!
Lassen Sie doch nur das Plaudern,
Wenn wir hier noch länger zaudern,
Drohet wirklich uns Gefahr.
Alle Wetter! ha, was sch' ich?

Alla porta una lanterna . . .

Due persone! . . . che si fa?

Conte.

Hai veduto due persone?

Figaro.

Sì, Signore . . .

Conte. Figaro. Rosina.

Che si fa?

Zitti, zitti, piano, piano,

Non facciamo confusione;

Per la scala dal balcone

Presto andiamo via di qua.

Figaro.

Ah disgraziati noi! come si fa?

Conte.

Che avvenne mai! . . .

Figaro.

La scala . . .

Conte.

Ebben!

Figaro.

La scala non vi è più.

Conte.

Che dici?

Rosina.

O Ciel!

Figaro.

Chi mai l'avrà levata?!

Conte.

Quale inciampo crudel!

An der Thüre die Laterne!
Zwei Personen! Was geschieht?

Graf.

Siehst Du wirklich eine Laterne?

Figaro.

Ja, Herr Graf!

Alle drei.

Was geschieht nun mit uns?

Stille, stille, sachte, sachte!
Laßt uns der Gefahr entgehen!
Still! wir schleichen auf den Zehen
Uns durch jene Thüre fort! —

Figaro.

O weh! Verdammt! Was nun zu thun?

Graf.

Was ist geschehen?

Figaro.

Die Leiter —

Graf.

Nun?

Figaro.

Die Leiter ist nicht mehr da.

Graf.

Was sagst Du?

Rosine.

Himmel!

Figaro.

Wer hat sie genommen?

Graf.

Verwünschtes Hinderniß!

Rosina. Me sventurata!

Figaro.

Zi . . . zitti . . . sento gente. Ora ci siamo:
Signor mio, che si fa?

Conte.

Mia Rosina, corraggio.

Figaro.

Eccoli qua.

Scena IX.

Don Basilio, un Notaro, e detti.

Basilio.

Don Bartolo, Don Bartolo . . .

Figaro.

Don Basilio.

Conte.

E quell' altro?

Figaro.

Ve', ve', il nostro Notaro,

Lasciate fare a me. Signor Notaro.

Dovevate in mia casa

Stipular questa sera

Un contratto di nozze

Fra il Conte d'Almaviva e mia nipote.

Gli sposi, eccoli qua. Avete indossa

La scrittura? benissimo.

Rosine

Ich bin verloren!

Figaro.

Still, still! es kommt Jemand! Nun sitzen wir.
Was thun wir, gnäd'ger Herr?

Graf.

Nur Muth, Rosine!

Figaro.

Kommen Sie hieher!

Neunte Scene.

Basilio, ein Notar, die Vorigen.

Basilio.

Der Doctor Bartolo.

Figaro.

Das ist Basilio.

Graf.

Und der And're?

Figaro.

Das ist ja der Notar. Nur frisch d'rauf los,
Jetzt wollen wir's schon machen. Ah, Herr Notar.
Sie sollten heute Abend

Bei mir den Eh'contract aufsetzen

Zur Heirath zwischen dem Grafen Almaviva

Und meiner Nichte. Sehen Sie hier?

Das Brautpaar. Haben Sie das Nöth'ge bei sich?
Vortrefflich!

Rosina. Me sventurata!

Figaro.

Zi . . . zitti . . . sento gente. Ora ci siamo:
Signor mio, che si fa?

Conte.

Mia Rosina, coraggio.

Figaro.

Eccoli qua.

Scena IX.

Don Basilio, un Notaro, e detti.

Basilio.

Don Bartolo, Don Bartolo . . .

Figaro.

Don Basilio.

Conte.

E quell' altro?

Figaro.

Ve', ve', il nostro Notaro,

Lasciate fare a me. Signor Notaro.

Dovevate in mia casa

Stipular questa sera

Un contratto di nozze

Fra il Conte d'Almaviva e mia nipote.

Gli sposi, eccoli qua. Avete indossa

La scrittura? benissimo!

Rosine

Ich bin verloren!

Figaro.

Still, still! es kommt Jemand! Nun sitzen wir.
Was thun wir, gnäd'ger Herr?

Graf.

Nur Muth, Rosine!

Figaro.

Kommen Sie hieher!

Neunte Scene.

Basilio, ein Notar, die Vorigen.

Basilio.

Der Doctor Bartolo.

Figaro.

Das ist Basilio.

Graf.

Und der And're?

Figaro.

Das ist ja der Notar. Nur frisch d'rauf los,
Jetzt wollen wir's schon machen. Ah, Herr Notar.
Sie sollten heute Abend

Bei mir den Eh'contract aufsetzen

Zur Heirath zwischen dem Grafen Almaviva

Und meiner Nichte. Sehen Sie hier?

Das Brautpaar. Haben Sie das Nöth'ge bei sich?

Vortrefflich!

Basilio.

Ma piano.

Don Bartolo . . . dov' è?

Conte.

Ehi, Don Basilio,

Questo anello è per voi.

Basilio.

Ma io . . .

Conte.

Per voi

Vi sono ancor due palle nel cervello

Se v' opponete.

Basilio.

Ohibo! prendo l' anello.

Chi firma? . . .

Conte. Rosina.

Eccoci qua.

Conte.

Son testimoni

Figaro e Don Basilio.

Essa è mia sposa.

Figaro. Basilio.

Evviva!

Conte.

Oh mio contento!

Rosina.

Oh sospirata mia felicità!

Tutti.

Evviva!

Basilio.
Sachte, sachte! Wo ist denn
Der Doctor?

Graf.
Don Basilio, auf ein Wort!
Der Ring hier ist für Sie.

Basilio.

Ja, aber

Graf.
Allein für Sie sind auch zwei Rukeln hier,
Wenn Sie sich weigern.

Basilio.

Gott behüte! Geben
Sie nur den Ring. Zur Unterschrift!

Graf. Rosine.

Wir sind
Bereit.

Graf.
Zeugen sind Figaro
Und Don Basilio. Du bist meine Gattin!

Figaro. Basilio.
Wir wünschen Glück!

Graf.
O, welche Wonne!

Rosine.
O, heißersehnte Seligkeit!

Alle
Viel Glück!

Scena ultima.

Bartolo, un Ufficiale con Soldati
e detti.

Bartolo.
Fermi tutti. Eccoli qua,
Figaro.

Colle buono, Signor.
Bartolo.

Signor, son ladri.
Arrestate, arrestate.

Ufficiale.
Mio Signore,
Il suo nome?

Conte.
Il mio nome.

È quel d' un uom d'onor. Lo sposo io sono
Di questa . . .

Bartolo.
Eh, andate al diavolo. **Rosina**
Esser deve mia sposa: non è vero?

Rosina.
Io sua sposa? . . . oh! nemmeno per pensiero.

Bartolo.
Come? come, fraschetta? . . . ah! son tradito,
Arrestate vi dico:
È un ladro.

Figaro.
Or or l' accopo.

Letzte Scene.

Bartolo, ein Offizier mit Soldaten und
die Vorigen.

Bartolo.
Da sind sie Alle. Nehmen Sie sie fest!

Ich bitte, Herr —

Mein Herr, 's sind Diebe.
Verhaften Sie sie nur!

Offizier.
Mein Herr, wer sind Sie?

Graf.
Ich bin ein Mann von Ehre. Diese Dame
Ist meine Gattin.

Bartolo.
Si, geht zum Henker! Sie ist meine Braut!
Nicht wahr, Rosinchen? Ist's nicht so?

Rosine.
Ich Ihre Braut? Nein, nie in Ewigkeit!

Bartolo.
Wie? Was wär' das? Bin ich verrathen?
Verhaften Sie ihn nur.

Ein Räuber ist's!
Figaro.
Nun wird sich's zeigen.

Bartolo.
È un birbante, è un briccon.
Uffiziale.
Signore!..
Conte.
Indietro.
Uffiziale.
Il nome.
Conte.
Indietro, dico indietro.
Uffiziale.
Ehi, mio Signor, basso quel tono.
Chi è lei?
Conte.
Il Conte d'Almaviva io sono.
Bartolo.
Insomma io ho tutti i torti!...
Figaro.
Eh! pur troppo è così.
Bartolo.
Ma tu, briccone,
Tu pur tradirmi, e far da testimonio!...
Basilio.
Ah! Don Bartolo mio, quel signor conte.
Certe ragioni ha in tasca.
Certi argomenti a cui non si risponde.
Bartolo.
Ed io, bestia solenne,
Per meglio assicurare il matrimonio,
Io portai via la scala dal balcone.

Bartolo!

Er ist ein Schelm, ein Dieb!

Offizier.

Mein Herr —

Graf.

Zurück!

Offizier.

Ich muß um Ihren Namen bitten.

Graf.

Zurück, sag' ich!

Offizier.

Gemach, mein Herr!

Verlang' ich; wer sind Sie?

Graf.

Graf Almaviva!

Bartolo.

O weh! Da komm' ich diesmal übel weg.

Figaro.

Ja, ja, so geht's Herr Doctor!

Bartolo.

Doch Sie, Basilio, Sie konnten

So mich verrathen und als Zeuge dienen?

Basilio.

Freund Bartolo, Ihr wißt nicht: der Herr Graf

Besitzt solche Ueberredungsgabe,

Daß man unmöglich widerstehen kann.

Bartolo.

Und ich, ich großer Esel,

Muß ihnen noch die Leiter nehmen, daß sie

Den Eh'contract hier unterzeichnen können!

Figaro.

Ecco che fa un' inutil precauzione.

Bartolo.

Ma la dote...

Conte.

E che di dote io bisogno

Non ho, va, te la dono.

Figaro.

Ah, ah, ridete adesso,

Bravissimo Signor Don Bartolo. Ho veduto

Al fine rasserenarsi quel vostro

Ceffo amaro. I bricconi hanno fortuna

In questo mondo.

Rosina.

Dunque, Signor Don Bartolo...

Bartolo.

Si, ho capito tutto.

Conte.

Ebben, Dottore?

Bartolo.

Si si! che serve? Quel ch'è fatto è fatto.

Andate pur, che il Ciel vi benedica.

Figaro.

Bravo, bravo, un abbraccio!

Venite qua, Dottore,

Rosina.

O noi felici!

Conte.

O fortunato amore!

Figaro.

Ja, das war wirklich ganz unnütze Vorsicht.

Bartolo.

Allein die Mitgift —

Graf.

Die Mitgift brauch' ich nicht,
Recht gern verzicht' ich d'rauf.

Figaro.

Aha, nun lachen Sie,
Herr Doctor Bartolo! Jetzt wird auch
Ihr saures Antlitz doch noch freundlich.
Ja ja, die Schelme haben Glück
In dieser Welt.

Rosine.

Also, Herr Doctor Bartolo —

Bartolo.

Ja ja, schon gut!

Graf.

Nun, Doctor?

Bartolo.

Was hilft es? Was gesch'eh'n ist, ist gesch'eh'n.
Der Himmel gebe seinen Segen!

Figaro.

Brav, Doctor, so ist's recht!
Kommt her, laßt Euch umarmen.

Rosine.

O, welches Glück!

Graf.

O Seligkeit der Liebe!

Figaro.

Di sì felice innesto
Serbiam memoria eterne;
Io smorzo la lanterna;
Qui più non ho che far.

Core.

Amore e fede eterna
Si vegga in voi regnar.

Rosina. Conte.

Costò sospiri e pene
Questo felice istante:
Alfin quest' alma amante
Cominciar a respirar.

Tutti.

Amore e fede eterna
Si vegga in voi regnar.

71 52/1870
3

Figaro.

Nur List und Muth und Liebe
Hat uns das Glück beschieden,
Der Liebe Huld und Frieden
Beglück' dies theure Paar!

Chor.

Der Liebe Lust und Frieden
Beglück' Euch immerdar!

Rosine. Graf.

Durch Treue, List und Liebe
Ward uns das Glück beschieden;
Der Liebe Lust und Frieden
Beglück' uns immerdar!

Chor.

Der Liebe Huld und Frieden
Beglück' das theure Paar! —

